

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 9, 2016

OTTAWA, LE SAMEDI 9 JUILLET 2016

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 13, 2016, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Services and Procurement Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 13 janvier 2016 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Services publics et Approvisionnement Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 150, No. 28 — July 9, 2016

| | |
|--|------|
| Government House | 2411 |
| (orders, decorations and medals) | |
| Government notices | 2416 |
| Appointment opportunities | 2422 |
| Parliament | |
| House of Commons | 2423 |
| Bills assented to | 2423 |
| Chief Electoral Officer | 2424 |
| Commissioner of Canada Elections | 2424 |
| Commissions | 2428 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous notices | 2431 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents) | |
| Index | 2435 |

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 150, n° 28 — Le 9 juillet 2016

| | |
|---|------|
| Résidence du gouverneur général | 2411 |
| (ordres, décorations et médailles) | |
| Avis du gouvernement | 2416 |
| Possibilités de nominations | 2422 |
| Parlement | |
| Chambre des communes | 2423 |
| Projets de loi sanctionnés | 2423 |
| Directeur général des élections | 2424 |
| Commissaire aux élections fédérales | 2424 |
| Commissions | 2428 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers | 2431 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Index | 2436 |

GOVERNMENT HOUSE**THE ORDER OF CANADA**

His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, in his capacity as Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following persons, who have been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

Companion of the Order of Canada

Barbara Sherwood Lollar, C.C.

Officers of the Order of Canada

Kenneth Armson, O.C.
 Ellen Bialystok, O.C.
 Yvon Charest, O.C.
 Gregory Charles, O.C.
 † John Richard English, O.C.
 Eduardo L. Franco, O.C.
 Jacques Godbout, O.C., C.Q.
 † Serge Godin, O.C., O.Q.
 Robert Arthur Gordon, O.C., O.Ont.
 Philippe Gros, O.C.
 Piers Guy Paton Handling, O.C., O.Ont.
 † Roberta L. Jamieson, O.C.
 Nathalie Lambert, O.C.
 Andres Lozano, O.C.
 John McCall MacBain, O.C.
 John McGarry, O.C.
 Rene Theophile Nuytten, O.C., O.B.C.
 The Honourable Dennis R. O'Connor, O.C.
 Sophie May Pierre, O.C., O.B.C.
 Thomas Quinn, O.C.
 † Noralou Roos, O.C.
 Abraham Anghik Ruben, O.C.
 Tsun-Kong Sham, O.C.
 Dorothy Shaw, O.C.
 Anthony von Mandl, O.C., O.B.C.
 The Honourable Warren Winkler, O.C., O.Ont.
 Ronald J. Wonnacott, O.C.

Members of the Order of Canada

Joseph Georges Arsenault, C.M., O.P.E.I.
 Salah John Bachir, C.M.
 Isabel Bassett, C.M., O.Ont.
 Gerald Batist, C.M.
 Geoffrey Battersby, C.M.
 Françoise Baylis, C.M.
 Gregory S. Belton, C.M., C.V.O.
 Johanne Berry, C.M.
 Timothy Borlase, C.M., O.N.L.
 Richard Frederick Bradshaw, C.M.
 Peter Bregg, C.M.
 Donald C. Brinton, C.M.

† This is a promotion within the Order.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'ORDRE DU CANADA**

Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, en sa qualité de chancelier et de compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé les personnes dont les noms suivent selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

Compagnon de l'Ordre du Canada

Barbara Sherwood Lollar, C.C.

Officiers de l'Ordre du Canada

Kenneth Armson, O.C.
 Ellen Bialystok, O.C.
 Yvon Charest, O.C.
 Gregory Charles, O.C.
 † John Richard English, O.C.
 Eduardo L. Franco, O.C.
 Jacques Godbout, O.C., C.Q.
 † Serge Godin, O.C., O.Q.
 Robert Arthur Gordon, O.C., O.Ont.
 Philippe Gros, O.C.
 Piers Guy Paton Handling, O.C., O.Ont.
 † Roberta L. Jamieson, O.C.
 Nathalie Lambert, O.C.
 Andres Lozano, O.C.
 John McCall MacBain, O.C.
 John McGarry, O.C.
 Rene Theophile Nuytten, O.C., O.B.C.
 L'honorable Dennis R. O'Connor, O.C.
 Sophie May Pierre, O.C., O.B.C.
 Thomas Quinn, O.C.
 † Noralou Roos, O.C.
 Abraham Anghik Ruben, O.C.
 Tsun-Kong Sham, O.C.
 Dorothy Shaw, O.C.
 Anthony von Mandl, O.C., O.B.C.
 L'honorable Warren Winkler, O.C., O.Ont.
 Ronald J. Wonnacott, O.C.

Membres de l'Ordre du Canada

Joseph Georges Arsenault, C.M., O.P.E.I.
 Salah John Bachir, C.M.
 Isabel Bassett, C.M., O.Ont.
 Gerald Batist, C.M.
 Geoffrey Battersby, C.M.
 Françoise Baylis, C.M.
 Gregory S. Belton, C.M., C.V.O.
 Johanne Berry, C.M.
 Timothy Borlase, C.M., O.N.L.
 Richard Frederick Bradshaw, C.M.
 Peter Bregg, C.M.
 Donald C. Brinton, C.M.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

Members of the Order of Canada — Continued

Michael Budman, C.M.
 Cassie Campbell, C.M.
 Mariette Carrier-Fraser, C.M.
 Sharon Carstairs, P.C., C.M.
 Neena L. Chappell, C.M.
 Zita Cobb, C.M.
 Mary Cornish, C.M.
 L. Mark Cullen, C.M.
 Madeleine Delaney-LeBlanc, C.M.
 Patricia Demers, C.M.
 Serge Denoncourt, C.M.
 Charlotte Diamond, C.M.
 Rupert James Duchesne, C.M.
 Michael Eskin, C.M.
 Carole Anne Estabrooks, C.M.
 Yvon Ethier, C.M.
 Gerald Richard Fagan, C.M., O.Ont.
 Linda Marie Fedigan, C.M.
 Marie Esther Fortier, C.M.
 Stephen Gaetz, C.M.
 Ned Goodman, C.M.
 Don Green, C.M.
 Paul John Perry Guloien, C.M.
 Barbara Hannigan, C.M.
 Gregory Hanson, C.M.
 Susan Johnson, C.M.
 Diane Juster, C.M.
 Eli Kassner, C.M.
 Elaine Keillor, C.M.
 Hassan Khosrowshahi, C.M., O.B.C.
 Michael Charles Klein, C.M.
 Laurier Lacroix, C.M.
 Mark Levine, C.M.
 Shar Levine, C.M.
 Sidney B. Linden, C.M., O.Ont.
 Gail Dexter Lord, C.M.
 Steve Lurie, C.M.
 Bruce MacKinnon, C.M., O.N.S.
 Harriet MacMillan, C.M.
 Joe Mancini, C.M.
 Stephanie Mancini, C.M.
 Roger L. Martin, C.M.
 Don McKellar, C.M.
 Linda E. McKnight, C.M.
 Emily Molnar, C.M.
 Terrence Montague, C.M., C.D.
 Richard Ian Guy Morrison, C.M.
 The Honourable Graydon Nicholas, C.M., O.N.B.
 Niels Ole Nielsen, C.M.
 Shane O’Dea, C.M., O.N.L.
 Robert Pace, C.M.
 Eric L. Peterson, C.M.
 Michel Picher, C.M.

Membres de l’Ordre du Canada (suite)

Michael Budman, C.M.
 Cassie Campbell, C.M.
 Mariette Carrier-Fraser, C.M.
 Sharon Carstairs, c.p., C.M.
 Neena L. Chappell, C.M.
 Zita Cobb, C.M.
 Mary Cornish, C.M.
 L. Mark Cullen, C.M.
 Madeleine Delaney-LeBlanc, C.M.
 Patricia Demers, C.M.
 Serge Denoncourt, C.M.
 Charlotte Diamond, C.M.
 Rupert James Duchesne, C.M.
 Michael Eskin, C.M.
 Carole Anne Estabrooks, C.M.
 Yvon Ethier, C.M.
 Gerald Richard Fagan, C.M., O.Ont.
 Linda Marie Fedigan, C.M.
 Marie Esther Fortier, C.M.
 Stephen Gaetz, C.M.
 Ned Goodman, C.M.
 Don Green, C.M.
 Paul John Perry Guloien, C.M.
 Barbara Hannigan, C.M.
 Gregory Hanson, C.M.
 Susan Johnson, C.M.
 Diane Juster, C.M.
 Eli Kassner, C.M.
 Elaine Keillor, C.M.
 Hassan Khosrowshahi, C.M., O.B.C.
 Michael Charles Klein, C.M.
 Laurier Lacroix, C.M.
 Mark Levine, C.M.
 Shar Levine, C.M.
 Sidney B. Linden, C.M., O.Ont.
 Gail Dexter Lord, C.M.
 Steve Lurie, C.M.
 Bruce MacKinnon, C.M., O.N.S.
 Harriet MacMillan, C.M.
 Joe Mancini, C.M.
 Stephanie Mancini, C.M.
 Roger L. Martin, C.M.
 Don McKellar, C.M.
 Linda E. McKnight, C.M.
 Emily Molnar, C.M.
 Terrence Montague, C.M., C.D.
 Richard Ian Guy Morrison, C.M.
 L’honorable Graydon Nicholas, C.M., O.N.-B.
 Niels Ole Nielsen, C.M.
 Shane O’Dea, C.M., O.N.L.
 Robert Pace, C.M.
 Eric L. Peterson, C.M.
 Michel Picher, C.M.

Members of the Order of Canada — Continued

Deborah Poff, C.M.
 Andrew M. Pringle, C.M.
 Daniel Reiss, C.M.
 Howard Warren Rundle, C.M.
 Robert J. Sawyer, C.M.
 Kathryn Shields, C.M., O.B.C.
 Ilkay Silk, C.M.
 Jean Swanson, C.M.
 Kathleen Patricia Taylor, C.M.
 Richard Tremblay, C.M., C.Q.
 Louis Vachon, C.M.
 The Honourable Geraldine Van Bibber, C.M.
 David Vaver, C.M.
 James W. St. G. Walker, C.M.
 Michael A. Walker, C.M.
 Howard Wetston, C.M.
 Catharine Whiteside, C.M.
 Marie Wilson, C.M.
 James G. Wright, C.M.
 Glenda Yeates, C.M.

Witness the Seal of the Order
 of Canada, as of the twelfth day
 of May of the year
 two thousand and sixteen

STEPHEN WALLACE
*Secretary General
 of the Order of Canada*



[28-1-o]

Membres de l'Ordre du Canada (suite)

Deborah Poff, C.M.
 Andrew M. Pringle, C.M.
 Daniel Reiss, C.M.
 Howard Warren Rundle, C.M.
 Robert J. Sawyer, C.M.
 Kathryn Shields, C.M., O.B.C.
 Ilkay Silk, C.M.
 Jean Swanson, C.M.
 Kathleen Patricia Taylor, C.M.
 Richard Tremblay, C.M., C.Q.
 Louis Vachon, C.M.
 L'honorable Geraldine Van Bibber, C.M.
 David Vaver, C.M.
 James W. St. G. Walker, C.M.
 Michael A. Walker, C.M.
 Howard Wetston, C.M.
 Catharine Whiteside, C.M.
 Marie Wilson, C.M.
 James G. Wright, C.M.
 Glenda Yeates, C.M.

Témoin le Sceau de l'Ordre
 du Canada, en vigueur le
 douzième jour de mai
 de l'année deux mille seize

*Le secrétaire général
 de l'Ordre du Canada*
 STEPHEN WALLACE

[28-1-o]

CANADIAN BRAVERY DECORATIONS

The Governor General, the Right Honourable David Johnston, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee (Bravery), has awarded Bravery Decorations as follows:

Star of Courage

Constable Curtis Keith Barrett
 Corporal Dany Daigle
 Constable Martin Fraser
 Constable Louis Létourneau
 Sergeant Richard Rozon
 Constable Samearn Son
 Kevin Michael Vickers

DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE

Le gouverneur général, le très honorable David Johnston, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes (bravoure), a décerné les Décorations pour actes de bravoure suivantes :

Étoile du courage

Le gendarme Curtis Keith Barrett
 Le caporal Dany Daigle
 Le gendarme Martin Fraser
 Le constable Louis Létourneau
 Le sergent Richard Rozon
 Le constable Samearn Son
 Kevin Michael Vickers

Medal of Bravery

Safaa Baggar
Constable Michelle Bergeron
Lilianne Bessette
Constable Christopher Bolland
Myles Brown
Corporal Gary Bubelis
Constable Somoza Célestin
Rorey Dee Chamberlain
Jason Ronald Comeau
David Del Rosario (posthumous)
Mike P. K. Devine
Domenic Dubreuil
Mina Eglaycus
Constable Mark Fiset
Constable Jessie James Fontaine
Constable Michael Dean Fox
Lieutenant David Gauvin, C.D.
Kristjan Gunderson
Buddy Harwood
Jesse Haw
Michael Clayton Heide
Audrey Gay Hicks
Kevin Laverne Hiebert
Justin Patrick Huska
Constable Kevin Johnson
Master Corporal Tyler W. Jordan
Tyrone Josdal
Randon Joseyounen
Constable Michael Klarenbeek
Annick Lajoie
Constable Aryn Lakha
Constable Jean-Pierre Lavigne
Chelsea Little
Corporal Michael Edward Loerke (retired)
Michael Conulibang Lumahang (posthumous)
Chad Lyttle
Constable Maxim Malo
Constable Sylvie Marcoux
Tyrell Winston Neufeld
Owen O'Connor
Constable Michel Palmer
Sylvain Christian Pedneault
Brent Ian Penner
James Blair Raoul
Cindy Leigh Rogers
Daniel Jordan Ross
Daryl Roy
Constable Patrick Ruest
Sergeant Dwayne Rumbolt, C.D.
Della Brynn Shore
David F. R. Smith
Ean Smith
Eryn Patricia Smith
Donald Alan St. Pierre
Constable Carl Russell Stene

Médaille de la bravoure

Safaa Baggar
La gendarme Michelle Bergeron
Lilianne Bessette
L'agent Christopher Bolland
Myles Brown
Le caporal Gary Bubelis
Le gendarme Somoza Célestin
Rorey Dee Chamberlain
Jason Ronald Comeau
David Del Rosario (à titre posthume)
Mike P. K. Devine
Domenic Dubreuil
Mina Eglaycus
L'agent Mark Fiset
L'agent Jessie James Fontaine
L'agent Michael Dean Fox
Le lieutenant David Gauvin, C.D.
Kristjan Gunderson
Buddy Harwood
Jesse Haw
Michael Clayton Heide
Audrey Gay Hicks
Kevin Laverne Hiebert
Justin Patrick Huska
Le gendarme Kevin Johnson
Le caporal-chef Tyler W. Jordan
Tyrone Josdal
Randon Joseyounen
L'agent Michael Klarenbeek
Annick Lajoie
L'agent Aryn Lakha
L'agent Jean-Pierre Lavigne
Chelsea Little
Le caporal Michael Edward Loerke (retraité)
Michael Conulibang Lumahang (à titre posthume)
Chad Lyttle
Le constable Maxim Malo
La gendarme Sylvie Marcoux
Tyrell Winston Neufeld
Owen O'Connor
Le gendarme Michel Palmer
Sylvain Christian Pedneault
Brent Ian Penner
James Blair Raoul
Cindy Leigh Rogers
Daniel Jordan Ross
Daryl Roy
Le gendarme Patrick Ruest
Le sergent Dwayne Rumbolt, C.D.
Della Brynn Shore
David F. R. Smith
Ean Smith
Eryn Patricia Smith
Donald Alan St. Pierre
Le gendarme Carl Russell Stene

Constable Charles Thom
Gordon Paul Kenneth Tourand
Constable Herbert Wayne

Le constable Charles Thom
Gordon Paul Kenneth Tourand
Le gendarme Herbert Wayne

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[28-1-o]

[28-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF FINANCE****PENSION BENEFITS STANDARDS ACT, 1985**

Effective date for the Federal-Provincial Agreement Regarding the Pension Plan of the Caisse populaire acadienne ltée

Notice is hereby given, pursuant to subsection 6.1(1) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* that the effective date for *Federal-Provincial Agreement Regarding the Pension Plan of the Caisse populaire acadienne ltée* is July 1, 2016.

WILLIAM FRANCIS MORNEAU
Minister of Finance

[28-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE**PENSION BENEFITS STANDARDS ACT, 1985**

Federal-Provincial Agreement Regarding the Pension Plan of the Caisse populaire acadienne ltée

**FEDERAL-PROVINCIAL AGREEMENT REGARDING
THE PENSION PLAN OF THE CAISSE
POPULAIRE ACADIENNE LTÉE**

BETWEEN: THE MINISTER OF FINANCE OF CANADA

AND: THE MINISTER OF FINANCE OF NEW BRUNSWICK

WHEREAS the Minister of Finance of Canada and the Minister of Finance of New Brunswick are authorized to enter into this Agreement; and

WHEREAS the Superintendent of Financial Institutions, under the direction of the Minister of Finance of Canada, has the control and supervision of the administration of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, and has the powers conferred by it; and

WHEREAS the Financial and Consumer Services Commission through its provincial Superintendent of Pensions administers the *Pension Benefits Act*; and

WHEREAS the Caisse populaire acadienne ltée will be continued as a federal credit union under the *Bank Act*; and

WHEREAS the *Régime de pension à risques partagés des employés du Mouvement des caisses populaires acadiennes* will, upon the federal continuance, include members who are employed in “included employment”, as defined in the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, and would, but for the terms of this Agreement, be subject to the requirements of that Act; and

WHEREAS it is desirable that upon the federal continuance the pension plan, which is currently supervised by the provincial Superintendent of Pensions, remains supervised by the provincial Superintendent of Pensions;

NOW THEREFORE, the parties agree as follows:

- In this Agreement:
“*Bank Act*” means the *Bank Act* (S.C. 1991, c.46) and any regulations made thereunder, all as may from time to time be amended;

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DES FINANCES****LOI DE 1985 SUR LES NORMES DE PRESTATION DE PENSION**

Date d'entrée en vigueur de l'Accord fédéral-provincial sur le régime de pension de la Caisse populaire acadienne ltée

Avis est donné par la présente que, en vertu du paragraphe 6.1(1) de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, la date d'entrée en vigueur de l'*Accord fédéral-provincial sur le régime de pension de la Caisse populaire acadienne ltée* est le 1^{er} juillet 2016.

Le ministre des Finances
WILLIAM FRANCIS MORNEAU

[28-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES**LOI DE 1985 SUR LES NORMES DE PRESTATION DE PENSION**

Accord fédéral-provincial sur le régime de pension de la Caisse populaire acadienne ltée

**ACCORD FÉDÉRAL-PROVINCIAL SUR LE RÉGIME
DE PENSION DE LA CAISSE POPULAIRE
ACADIENNE LTÉE**

ENTRE : LE MINISTRE DES FINANCES DU CANADA

ET : LE MINISTRE DES FINANCES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

ATTENDU QUE le ministre des Finances du Canada et le ministre des Finances du Nouveau-Brunswick sont autorisés à conclure le présent accord;

ATTENDU QUE sous l'autorité du ministre des Finances du Canada, le surintendant des institutions financières est chargé de l'application de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* et, à ce titre, dispose des pouvoirs qu'elle lui confère;

ATTENDU QUE la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, par l'entremise de son surintendant provincial des pensions, applique la *Loi sur les prestations de pension*;

ATTENDU QUE la Caisse populaire acadienne ltée sera prorogée en tant que coopérative de crédit fédérale en vertu de la *Loi sur les banques*;

ATTENDU QUE le *Régime de pension à risques partagés des employés du Mouvement des caisses populaires acadiennes* comprendra, après prorogation fédérale, des membres qui occupent un « emploi inclus », selon la définition prévue à la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, et seraient assujettis aux exigences de cette loi, sous réserve des modalités du présent accord;

ATTENDU QU'il est souhaitable qu'après prorogation fédérale, le régime de pension qui est actuellement supervisé par le surintendant provincial des pensions demeure supervisé par le surintendant provincial des pensions;

EN CONSÉQUENCE, les parties conviennent de ce qui suit :

- Dans le présent accord :
« emploi inclus » a le même sens que dans la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*;

“federal Minister of Finance” means the Minister of Finance of Canada;

“federal Superintendent” means the Superintendent of Financial Institutions appointed pursuant to subsection 5(1) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* (R.S.C., 1985, c. 18 (3rd Supp.), Part I);

“included employment” has the same meaning as in the *Pension Benefits Standards Act, 1985*;

“*Official Languages Act*” means the *Official Languages Act* (R.S.C., 1985, c. 31 (4th Supp.)) and any regulations made thereunder, all as may from time to time be amended;

“party” means the Minister of Finance of Canada or the Minister of Finance of New Brunswick;

“*Pension Benefits Act*” means the *Pension Benefits Act* (S.N.B. 1987, C. P-5.1) and any regulations made thereunder, all as may from time to time be amended;

“*Pension Benefits Standards Act, 1985*” means the *Pension Benefits Standards Act, 1985* (R.S.C., 1985, c. 32 (2nd Supp.)) and any regulations made thereunder, all as may from time to time be amended;

“pension plan” means the *Régime de pension à risques partagés des employés du Mouvement des caisses populaires acadiennes* (NB 0381871);

“provincial Superintendent” means the Superintendent as defined under the *Pension Benefits Act*; and

“provincial Minister of Finance” means the Minister of Finance of New Brunswick.

2. The pension plan is exempt from the requirements of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, and the federal Superintendent shall have no control or supervision over the pension plan, and no powers with respect to the pension plan.
3. The provisions of the *Pension Benefits Act*, as administered under the supervision of the provincial Superintendent in the manner set out in that Act, will apply to the pension plan, including in respect of members in included employment.
4. The provincial Superintendent will defend or respond to, in accordance with New Brunswick processes and procedures, any legal proceedings in relation to the regulation of the pension plan by the provincial Superintendent pursuant to the *Pension Benefits Act*.
5. If the provincial Superintendent is for any reason unable or unwilling to exercise or perform any power, function, or duty that it is authorized or required to exercise or perform hereunder, or if it is expected that the pension plan will no longer include provincial members, it will immediately so notify the federal Minister of Finance in writing.
6. Either party may terminate this Agreement by giving at least twelve months' notice in writing to the other party, the federal Superintendent, the provincial Superintendent and the administrator of the pension plan of its intention to terminate, and upon the expiration of the notice period this Agreement shall terminate.
7. Upon termination of this Agreement, the provincial Superintendent shall forthwith turn over to the federal Superintendent copies of all records, except those subject to privilege, with respect to the pension plan that are necessary to enable the federal Superintendent to perform and exercise its own statutory powers, functions and duties with respect to that plan.

« *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* » s'entend de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* (L.R.C. (1985), ch. 32 (2^e suppl.)) et de tout règlement connexe, tels qu'ils pourront être modifiés;

« *Loi sur les banques* » s'entend de la *Loi sur les banques* (L.C. 1991, ch. 46) et de tout règlement connexe, tels qu'ils pourront être modifiés;

« *Loi sur les langues officielles* » s'entend de la *Loi sur les langues officielles* (L.R.C. (1985), ch. 31 (4^e suppl.)) et de tout règlement connexe, tels qu'ils pourront être modifiés;

« *Loi sur les prestations de pension* » s'entend de la *Loi sur les prestations de pension* (L.N.-B. 1987, ch. P-5.1) et de tout règlement connexe, tels qu'ils pourront être modifiés;

« ministre des Finances fédéral » désigne le ministre des Finances du Canada;

« ministre des Finances provincial » désigne le ministre des Finances du Nouveau-Brunswick;

« partie » s'entend du ministre des Finances du Canada ou du ministre des Finances du Nouveau-Brunswick;

« régime de pension » désigne le *Régime de pension à risques partagés des employés du Mouvement des caisses populaires acadiennes* (NB 0381871);

« surintendant fédéral » s'entend du surintendant des institutions financières nommé en vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* (L.R.C. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), partie I); et

« surintendant provincial » désigne le surintendant tel que définie en vertu de la *Loi sur les prestations de pension*.

2. Le régime de pension est exempté des exigences de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* et le surintendant fédéral n'est pas responsable de la supervision du régime de pension et il ne dispose d'aucun pouvoir à son égard.
3. Les dispositions de la *Loi sur les prestations de pension*, telles qu'elles sont administrées sous la direction du surintendant provincial de la manière établie dans la Loi, s'appliqueront au régime de pension, y compris aux membres occupant un emploi inclus.
4. Le surintendant provincial se défendra contre une action judiciaire ou y répondra concernant le régime de pension conformément aux processus et procédures du Nouveau-Brunswick, en ce qui concerne la réglementation du régime de pension par le surintendant provincial en vertu de la *Loi sur les prestations de pension*.
5. Si le surintendant provincial ne peut pas ou ne veut pas, pour une raison quelconque, exercer un pouvoir ou une fonction, ou s'acquitter d'une obligation qu'il est autorisé à exécuter ou obliger d'exécuter en vertu du présent accord ou s'il est prévu que le régime de pension ne comprendra plus des membres provinciaux, il en avisera immédiatement le ministre des Finances fédéral par écrit.
6. L'une ou l'autre des parties peut résilier le présent accord en donnant un préavis écrit d'au moins douze mois de son intention de résilier l'accord à l'autre partie, au surintendant fédéral, au surintendant provincial et à l'administrateur du régime de pension et, après la période prévue, l'accord prendra fin.
7. Au moment de la résiliation du présent accord, le surintendant provincial devra sans délai remettre au surintendant fédéral les copies de tous les dossiers, sauf les documents privilégiés, en ce qui concerne le régime de pension, qui sont nécessaires pour permettre au surintendant fédéral d'exercer ses propres pouvoirs ou ses fonctions et de s'acquitter de ses obligations en vertu de la loi à l'égard du régime.

- | | |
|--|--|
| <p>8. This Agreement may be amended with the agreement of the parties.</p> <p>9. This Agreement applies to the pension plan notwithstanding any other agreement.</p> <p>10. Nothing in this Agreement affects any other agreement between the parties in respect of any other pension plan.</p> <p>11. The English and French versions of this Agreement shall have equal force and effect and shall be equally authoritative.</p> <p>12. In order to ensure that the provisions of the <i>Official Languages Act</i> will be respected and complied with, all communications and services provided by the provincial Superintendent to the public shall be available in English or in French and in the event that such communications cannot be provided as required by this section by the provincial Superintendent, the matter shall be referred to the federal Superintendent.</p> <p>13. This Agreement comes into force upon the date that the letters patent continuing the Caisse populaire acadienne ltée under the <i>Bank Act</i> are effective.</p> <p>14. This Agreement may be signed in counterparts, each of which shall be an original.</p> | <p>8. Le présent accord peut être modifié par accord des parties.</p> <p>9. Le présent accord s'applique au régime de pension, nonobstant tout autre accord.</p> <p>10. Aucun élément dans le présent accord n'exerce une incidence sur tout autre accord entre les parties relativement à un autre régime de pension.</p> <p>11. Les versions française et anglaise du présent accord auront également force de loi ou même valeur et feront pareillement autorité.</p> <p>12. Afin que les dispositions de la <i>Loi sur les langues officielles</i> soient respectées et suivies, toutes les communications et tous les services offerts par le surintendant provincial au public le seront en français et en anglais et, si de telles communications ne peuvent être assurées par le surintendant provincial, comme l'exige le présent article, la question sera renvoyée au surintendant fédéral.</p> <p>13. Le présent accord entrera en vigueur à la date d'entrée en vigueur des lettres patentes prorogeant la Caisse populaire acadienne ltée en tant que coopérative de crédit fédérale en vertu de la <i>Loi sur les banques</i>.</p> <p>14. Le présent accord pourra être signé en différents exemplaires, dont chacun constituera un original.</p> |
|--|--|

The Minister of Finance of Canada

WILLIAM FRANCIS MORNEAU

Duly authorized signatory

June 30, 2016

And

The Minister of Finance of New Brunswick

CATHY ROGERS

Duly authorized signatory

June 29, 2016

Le ministre des Finances du Canada

WILLIAM FRANCIS MORNEAU

Signataire dûment autorisé

Le 30 juin 2016

et

Le ministre des Finances du Nouveau-Brunswick

CATHY ROGERS

Signataire dûment autorisé

Le 29 juin 2016

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Agreement.)

Proposal

The purpose of this Agreement is to authorize the Minister of Finance, pursuant to subsection 6.1(1) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* (PBSA), to enter into an agreement with the Government of New Brunswick regarding the pension plan of the Caisse populaire acadienne ltée.

Objective

The objective of the Agreement is to enable the Caisse populaire acadienne ltée to continue to provide its existing shared risk pension plan to its employees now that it is a federal credit union.

Background

The PBSA and its Regulations, the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985* (PBSR), set out the legislative and regulatory requirements for private registered pension plans sponsored by employers in industries that are federally regulated, such as navigation and shipping, banking, inter-provincial transportation and

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'accord.)

Proposition

Le présent accord a pour but d'autoriser le ministre des Finances, conformément au paragraphe 6.1(1) de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* (LNPP), à conclure un accord avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick concernant le régime de pension de la Caisse populaire acadienne ltée.

Objectif

L'objectif de l'accord est de permettre à la Caisse populaire acadienne ltée de continuer d'offrir son régime de pension à risque partagé à ses employés maintenant qu'elle est une coopérative de crédit fédérale.

Contexte

La LNPP et son règlement, soit le *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension* (RNPP), établissent les exigences législatives et réglementaires pour les régimes de pension enregistrés privés parrainés par les employeurs d'industries qui se trouvent sous réglementation fédérale, comme la navigation et la marine

communications, as well as employment in the Yukon, the Northwest Territories and Nunavut.¹

Under the PBSA, the Minister of Finance has the authority, subject to Governor in Council approval, to enter into agreements with designated provinces in respect of pension plans with members in both federally regulated and provincially regulated employment. Multijurisdictional plans arise when a plan sponsor has employees who work in both federally and provincially regulated areas of employment (e.g. an airline that offers the same pension plan to all its employees would have pilots under federal pension jurisdiction and head office employees under provincial pension jurisdiction). The *Budget Implementation Act, 2016, No. 1*, amended these agreement powers to broaden the scope of the federal government's ability to enter into agreements with designated provinces in order to better allow the federal and provincial governments to work together to oversee certain pension plans. In particular, the amendments clarified that the pension legislation of a designated province which is party to the agreement can be made to be applicable with respect to a pension plan that would otherwise be subject to federal legislation.

On July 1, 2016, the Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée, a credit union from New Brunswick, became the first federal credit union called the Caisse populaire acadienne ltée. The federal credit union framework provides an option for credit unions, such as the Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée, that seek to grow regionally or nationally, thereby fostering competition and consumer choice, access and lowering financial services cost.

The Caisse populaire acadienne ltée, as a federal credit union, has the majority of its pension plan members employed in the federal credit union as well as members employed by insurance company affiliates, which is an area of provincially regulated employment. As a result, the pension plan of the Caisse populaire acadienne ltée is multijurisdictional and subject to both the PBSA (federal credit union members) and New Brunswick pension legislation (insurance company affiliate members). However, the pension plan is a shared risk pension plan, which is a type of pension plan that contains features (e.g. benefits are not guaranteed, and there are no solvency funding requirements) that may not be considered to be compatible with the provisions of the PBSA.

Implications

The *Federal-Provincial Agreement Regarding the Pension Plan of the Caisse populaire acadienne ltée* authorizes the New Brunswick Superintendent of Pensions to supervise that pension plan, including its federal members, under the pension legislation of New Brunswick. The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) has no role in the administration and supervision of the pension plan.

The Agreement came into force on July 1, 2016, when the Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée became a federal credit union called the Caisse populaire acadienne ltée. The Agreement will have no impact on the employees of the Caisse populaire

marchande, les services bancaires, le transport interprovincial et les communications, ainsi que l'emploi au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut¹.

En vertu de la LNPP, le ministre des Finances a le pouvoir, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure des accords avec les provinces désignées relativement aux régimes de pension dont les participants occupent un emploi sous réglementation fédérale et sous réglementation provinciale. Des régimes de plusieurs compétences surviennent lorsque le parrain d'un régime a des employés qui travaillent dans des secteurs de l'emploi qui sont aussi bien sous réglementation fédérale que provinciale (par exemple un transporteur aérien qui offre le même régime à tous ses employés aurait des pilotes sous un régime de compétence fédérale et des employés du siège social sous un régime de compétence provinciale). La *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016* a modifié ces pouvoirs d'accord afin d'élargir la portée de la capacité du gouvernement à conclure des accords avec les provinces désignées dans le but de mieux permettre aux gouvernements fédéral et provinciaux de travailler ensemble pour surveiller certains régimes de pension. En particulier, les modifications ont précisé que la loi sur les pensions d'une province désignée qui est partie à l'accord peut être mise en application à l'égard d'un régime de pension qui serait autrement assujéti à la législation fédérale.

Le 1^{er} juillet 2016, la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée, une coopérative de crédit du Nouveau-Brunswick, est devenue la première coopérative de crédit fédérale appelée la Caisse populaire acadienne ltée. Le cadre des coopératives de crédit fédérales offre une option aux coopératives de crédit comme la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée qui cherchent à prendre de l'expansion à l'échelle régionale ou nationale, favorisant ainsi la concurrence et le choix des consommateurs et l'accès, et réduisant le coût des services financiers.

Comme la Caisse populaire acadienne ltée est une coopérative de crédit fédérale, la majorité des participants à son régime de pension sont des employés de la coopérative de crédit fédérale, ainsi que des employés d'une compagnie d'assurances affiliée; les emplois de ces derniers sont sous réglementation provinciale. Par conséquent, le régime de pension de la Caisse populaire acadienne ltée est multi-juridictionnel et assujéti aussi bien à la LNPP (participants de la coopérative de crédit fédérale) qu'à la législation sur les pensions du Nouveau-Brunswick (participants d'une compagnie d'assurances affiliée). Cependant, le régime de pension est un régime de pension à risque partagé, qui est un type de régime de pension qui contient des caractéristiques (par exemple les prestations ne sont pas garanties et il n'existe aucune exigence en matière de capitalisation de solvabilité) qui peuvent ne pas être considérées comme compatibles avec les dispositions de la LNPP.

Conséquences

L'*Accord fédéral-provincial sur le régime de pension de la Caisse populaire acadienne ltée* autorise le surintendant des régimes de pension du Nouveau-Brunswick à superviser ce régime de pension, y compris ses participants fédéraux, en vertu de la législation des pensions du Nouveau-Brunswick. Le Bureau du surintendant des institutions financières (BSFI) n'a pas de rôle à jouer dans l'administration et la supervision du régime de pension.

L'accord est entré en vigueur le 1^{er} juillet 2016, lorsque la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée est devenue une coopérative de crédit fédérale appelée la Caisse populaire acadienne ltée. L'accord n'aura pas d'incidence sur les employés de la

¹ Any work, undertaking or business of a local or private nature in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut is covered under "included employment" in the PBSA.

¹ Tout travail, entreprise ou commerce de nature locale ou privée au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut est couvert sous « emploi inclus » de la LNPP.

acadienne ltée, as it allows their pension plan to continue to be supervised by the New Brunswick Superintendent of Pensions under New Brunswick pension legislation.

Consultation

The *Federal-Provincial Agreement Regarding the Pension Plan of the Caisse populaire acadienne ltée* was drafted in consultation with OSFI. The Government of New Brunswick, OSFI and the Caisse populaire acadienne ltée are supportive of the implementation of the Agreement.

Contact

Lisa Pezzack
Director
Financial Systems Division
Department of Finance Canada
90 Elgin Street, 13th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Email: Lisa.Pezzack@canada.ca

[28-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-011-16 — Release of DES-LAB, Issue 6, REC-LAB, Issue 5, and DES-CB, Issue 4

Notice is hereby given that Innovation, Science and Economic Development Canada (ISED) is facilitating submission of applications through online services by releasing the following documents:

- DES-LAB, Issue 6, *Procedure for Designation and Recognition of Canadian Testing Laboratories*, which specifies the procedure applicable to Canadian testing laboratories seeking recognition or designation to test telecommunications terminal equipment and radio apparatus;
- REC-LAB, Issue 5, *Procedure for the Recognition of Designated Foreign Testing Laboratories*, which describes the criteria and procedure used in Canada to recognize foreign testing laboratories that have been designated by a Mutual Recognition Agreement/Arrangement (MRA) partner to test the Canadian requirements for apparatus; and
- DES-CB, Issue 4, *Procedure for the Designation of Canadian Certification Bodies (CB)*, which specifies the procedure used in Canada to designate a Canadian entity as a certification body to certify products to the regulatory requirements of an MRA partner.

The online services referred to in the above procedures will be available as of the date of the publication of this notice.

General information

The Procedures for Conformity Assessment Bodies list will be amended accordingly.

Caisse populaire acadienne ltée, puisqu'il permet à leur régime de pension de continuer d'être supervisé par le surintendant des régimes de pension du Nouveau-Brunswick en vertu de la législation sur les pensions du Nouveau-Brunswick.

Consultation

L'Accord fédéral-provincial sur le régime de pension de la Caisse populaire acadienne ltée a été rédigé en consultation avec le BSFI. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick, le BSFI et la Caisse populaire acadienne ltée appuient la mise en œuvre de l'accord.

Personne-ressource

Lisa Pezzack
Directrice
Division des systèmes financiers
Ministère des Finances Canada
90, rue Elgin, 13^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Courriel : Lisa.Pezzack@canada.ca

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-011-16 — Publication des documents DES-LAB, 6^e édition, REC-LAB, 5^e édition, et DES-OC, 4^e édition

Avis est par la présente donné qu'Innovation, Sciences et Développement économique Canada (ISDE) facilitera la soumission des demandes par l'entremise de services en ligne en publiant les documents suivants :

- DES-LAB, 6^e édition, *Procédure de désignation et de reconnaissance des laboratoires d'essais canadiens*, qui décrit la procédure applicable aux laboratoires d'essais canadiens qui veulent être reconnus ou désignés pour mettre à l'essai des équipements terminaux de télécommunications et d'appareils radio;
- REC-LAB, 5^e édition, *Procédure de reconnaissance des laboratoires d'essais étrangers désignés*, qui décrit la procédure et les critères utilisés au Canada pour reconnaître les laboratoires d'essais étrangers désignés par un partenaire dans le cadre d'un accord/arrangement de reconnaissance mutuelle (ARM) pour la mise à l'essai d'appareils de télécommunications conformément aux exigences canadiennes;
- DES-OC, 4^e édition, *Procédure de désignation des organismes de certification (OC) canadiens*, qui décrit la procédure utilisée au Canada pour désigner une entité canadienne comme organisme de certification qui sera autorisé à certifier des produits conformément aux exigences de réglementation d'un partenaire dans le cadre d'un accord/arrangement de reconnaissance mutuelle.

Les services en ligne auxquels on fait référence dans les procédures ci-dessus seront disponibles dès la publication du présent avis.

Renseignements généraux

La liste des Procédures à l'intention des organismes d'évaluation de la conformité sera modifiée en conséquence.

Submitting comments

Interested parties are requested to provide their comments within 90 days of the date of publication of this notice using the online “General Inquiry” form at www.ic.gc.ca/res_general. Comments and suggestions for improving these standards may be submitted online using the “Standard Change Request” form at www.ic.gc.ca/res_change.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on ISED’s Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-eng.html.

June 30, 2016

MARTIN PROULX
Acting Director General
Engineering, Planning and Standards Branch

[28-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-015-16 — Release of ICES-003, Issue 6 — Clarification

Notice is hereby given that Innovation, Science and Economic Development Canada (ISED) has released an update to the following document:

- Interference-Causing Equipment Standard ICES-003, Issue 6, *Information Technology Equipment (Including Digital Apparatus) — Limits and Methods of Measurement*

The update clarifies that external thermostats are subject to the requirements of ICES-003 as per Section 4(e). Industry will have until March 1, 2017, to ensure that these thermostats sold, offered for sale, manufactured, imported, distributed or leased are compliant.

Submitting comments

Interested parties are requested to provide their comments within 90 days of the date of publication of this notice using the online General Inquiry form at www.ic.gc.ca/res_general. Comments received will be taken into consideration in the preparation of the next issue of ICES-003.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on ISED’s Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-eng.html.

June 30, 2016

MARTIN PROULX
Acting Director General
Engineering, Planning and Standards Branch

[28-1-o]

Présentation de commentaires

Les parties intéressées sont invitées à envoyer leurs commentaires en ligne en utilisant le formulaire « Demande générale » à l’adresse www.ic.gc.ca/generale_nmr, dans un délai de 90 jours à compter de la date de publication du présent avis. Les commentaires et suggestions pour améliorer ces normes peuvent être soumis en ligne en utilisant le formulaire « Demande de changement à la norme » à l’adresse suivante : www.ic.gc.ca/changement_nmr.

Obtention de copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d’ISDE à l’adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l’adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-fra.html.

Le 30 juin 2016

Le directeur général par intérim
Direction générale du génie, de la planification et des normes
MARTIN PROULX

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L’INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-015-16 — Publication de la NMB-003, 6^e édition — Clarification

Avis est par la présente donné qu’Innovation, Sciences et Développement économique Canada a publié une mise à jour du document suivant :

- La norme sur le matériel brouilleur NMB-003, 6^e édition, *Équipement de technologie de l’information, incluant les appareils numériques — Limites et méthodes de mesure*

Cette mise à jour précise que les thermostats externes sont soumis aux exigences de la norme NMB-003 conformément à la section 4(e). L’industrie aura jusqu’au 1^{er} mars 2017 pour veiller à ce que les thermostats vendus, mis en vente, fabriqués, importés, distribués ou loués soient conformes à ladite norme.

Présentation de commentaires

Les parties intéressées sont invitées à envoyer leurs commentaires en ligne en utilisant le formulaire « Demande générale » au www.ic.gc.ca/generale_nmr dans un délai de 90 jours à compter de la date de publication du présent avis. Les commentaires reçus seront pris en considération lors de la préparation de la prochaine édition de la NMB-003.

Obtention de copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d’ISDE à l’adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l’adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-fra.html.

Le 30 juin 2016

Le directeur général par intérim
Direction générale du génie, de la planification et des normes
MARTIN PROULX

[28-1-o]

PRIVY COUNCIL OFFICE*Appointment opportunities*

We know that our country is stronger — and our government more effective — when decision-makers reflect Canada's diversity. Moving forward, the Government of Canada will use an appointment process that is transparent and merit-based, strives for gender parity, and ensures that Indigenous Canadians and minority groups are properly represented in positions of leadership. We will continue to search for Canadians who reflect the values that we all embrace: inclusion, honesty, fiscal prudence, and generosity of spirit. Together, we will build a government as diverse as Canada.

The Government of Canada is currently seeking applications from diverse and talented Canadians from across the country who are interested in the following positions.

Upcoming opportunities

New opportunities that will be posted in the coming weeks:

| Position | Organization |
|---------------------------------|--|
| Full-time Member Chairperson | National Energy Board Patented Medicine Prices Review Board |
| Member | Patented Medicine Prices Review Board |

Ongoing opportunities

| Position | Organization |
|---|--------------------------|
| Full-time and Part-time Members (Appeal Division) | Social Security Tribunal |
| Full-time and Part-time Members (General Division — Income Security Section) | Social Security Tribunal |
| Full-time and Part-time Members (General Division — Employment Insurance Section) | Social Security Tribunal |

[28-1-o]

BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ*Possibilités de nominations*

Nous savons que notre pays est plus fort et notre gouvernement plus efficace lorsque les décideurs reflètent la diversité du Canada. À l'avenir, le gouvernement du Canada suivra un processus de nomination transparent et fondé sur le mérite qui s'inscrit dans le droit fil de l'engagement du gouvernement à assurer la parité entre les sexes et une représentation adéquate des Canadiens autochtones et des groupes minoritaires dans les postes de direction. Nous continuerons de rechercher des Canadiens qui incarnent les valeurs qui nous sont chères : l'inclusion, l'honnêteté, la prudence financière et la générosité d'esprit. Ensemble, nous créerons un gouvernement aussi diversifié que le Canada.

Le gouvernement du Canada sollicite actuellement des candidatures auprès de divers Canadiens talentueux provenant de partout au pays qui manifestent un intérêt pour les postes suivants.

Possibilités d'emploi à venir

De nouvelles possibilités de nominations seront affichées dans les semaines à venir :

| Poste | Organisation |
|--|---|
| Membre à temps plein Président du Conseil | Office national de l'énergie Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés |
| Membre | Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés |

Possibilités d'emploi permanentes

| Poste | Organisation |
|---|---------------------------------|
| Membres à temps plein et à temps partiel (Division d'appel) | Tribunal de la sécurité sociale |
| Membres à temps plein et à temps partiel (Division générale — Section de la sécurité du revenu) | Tribunal de la sécurité sociale |
| Membres à temps plein et à temps partiel (Division générale — Section de l'assurance-emploi) | Tribunal de la sécurité sociale |

[28-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-Second Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 28, 2015.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

MARC BOSCH

Acting Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Friday, June 17, 2016

On Friday, June 17, 2016, His Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Friday, June 17, 2016.

The House of Commons was notified of the written declaration on Friday, June 17, 2016.

An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)
(Bill C-14, chapter 3, 2016)

An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec
(Bill S-1001)

CHARLES ROBERT
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[28-1-o]

ROYAL ASSENT

Wednesday, June 22, 2016

On Wednesday, June 22, 2016, His Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Wednesday, June 22, 2016.

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante-deuxième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 novembre 2015.

Pour d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés à l'adresse suivante : Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

Le greffier par intérim de la Chambre des communes

MARC BOSCH

SANCTION ROYALE

Le vendredi 17 juin 2016

Le vendredi 17 juin 2016, Son Excellence le Gouverneur général a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le vendredi 17 juin 2016.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le vendredi 17 juin 2016.

Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)
(Projet de loi C-14, chapitre 3, 2016)

Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec
(Projet de loi S-1001)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
CHARLES ROBERT

[28-1-o]

SANCTION ROYALE

Le mercredi 22 juin 2016

Le mercredi 22 juin 2016, Son Excellence le Gouverneur général a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le mercredi 22 juin 2016.

The House of Commons was notified of the written declaration on Wednesday, June 22, 2016.

An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)

(Bill C-11, chapter 4, 2016)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017

(Bill C-19, chapter 5, 2016)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017

(Bill C-20, chapter 6, 2016)

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures

(Bill C-15, chapter 7, 2016)

An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures

(Bill C-10, chapter 8, 2016)

CHARLES ROBERT
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[28-1-o]

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le mercredi 22 juin 2016.

Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)

(Projet de loi C-11, chapitre 4, 2016)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017

(Projet de loi C-19, chapitre 5, 2016)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017

(Projet de loi C-20, chapitre 6, 2016)

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en œuvre d'autres mesures

(Projet de loi C-15, chapitre 7, 2016)

Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures

(Projet de loi C-10, chapitre 8, 2016)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
CHARLES ROBERT

[28-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Deregistration of a registered electoral district association

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 467(1) of the *Canada Elections Act*, the "Association du Parti Vert du Canada de Laurier—Sainte-Marie" is deregistered, effective July 31, 2016.

June 27, 2016

STÉPHANE PERRAULT
*Deputy Chief Electoral Officer
Regulatory Affairs*

[28-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Radiation d'une association de circonscription enregistrée

À la demande de l'association de circonscription, conformément au paragraphe 467(1) de la *Loi électorale du Canada*, l'« Association du Parti Vert du Canada de Laurier—Sainte-Marie » est radiée. La radiation prend effet le 31 juillet 2016.

Le 27 juin 2016

*Le sous-directeur général des élections
Affaires réglementaires*
STÉPHANE PERRAULT

[28-1-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS

CANADA ELECTIONS ACT

Compliance agreement

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On June 29, 2016, the Commissioner of Canada Elections entered into a Compliance Agreement with Mr. Jérôme Bessette, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*. The text of the Compliance Agreement is set out in full below.

June 29, 2016

YVES CÔTÉ, QC
Commissioner of Canada Elections

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Transaction

Le présent avis est publié par le commissaire aux élections fédérales en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 29 juin 2016, le commissaire aux élections fédérales a conclu avec M. Jérôme Bessette, en application de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, une transaction dont le texte intégral figure ci-dessous.

Le 29 juin 2016

Le commissaire aux élections fédérales
YVES CÔTÉ, c.r.

COMPLIANCE AGREEMENT

Pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act* (the Act), the Commissioner of Canada Elections (the Commissioner) and Mr. Jérôme Bessette (the Contracting Party) entered into this compliance agreement aimed at ensuring compliance with the Act.

The relevant provisions of the Act are paragraphs 167(2)(c) and 489(3)(e), which make it an intentional offence for a person to take a ballot out of a polling station.

Statements by the Contracting Party

For the purpose of this Compliance Agreement, the Contracting Party acknowledges the following:

- On October 19, 2015, the polling day for the 42nd federal general election, the Contracting Party went to vote at a Montréal polling station and was given a ballot for that purpose.
- Instead of voting, the Contracting Party left the polling station with the ballot that he was given.
- An election officer on site followed the Contracting Party and advised him that taking a ballot out of a polling station was prohibited.
- Despite the election officer's intervention, the Contracting Party left and took the ballot with him.
- Through his conduct, the Contracting Party contravened paragraph 167(2)(c) of the Act, which prohibits any person from taking a ballot out of a polling station.
- In accordance with paragraph 489(3)(e) of the Act, a contravention of paragraph 167(2)(c) constitutes an offence.
- The Contracting Party acknowledges and accepts responsibility for these acts.
- The Contracting Party understands that acknowledgement of non-compliance does not constitute a guilty plea in a criminal sense and that no record of conviction is created as a result of admitting responsibility for acts that could constitute an offence.
- The Contracting Party acknowledges that the Commissioner has advised him of his right to be represented by counsel and he has had the opportunity to retain counsel.

Factors considered by the Commissioner

In entering this Compliance Agreement, the Commissioner took into account the factors set out in section 32 of the *Compliance and Enforcement Policy of the Commissioner of Canada Elections*, which may be consulted on the Commissioner's Web site at www.cef-ccc.gc.ca. In particular, the Commissioner considered the fact that the Contracting Party has cooperated fully and in good faith in the investigation, specifically by returning the ballot that he took from the polling station to the investigator.

Undertakings and corrective measures

Under this Compliance Agreement, the Contracting Party undertakes to comply with the relevant provisions of the Act in the future.

The Contracting Party consents to the publication of this Compliance Agreement in the *Canada Gazette* and on the Commissioner's Web site.

The Commissioner agrees that fulfillment by the Contracting Party of his undertaking in this Compliance Agreement will constitute compliance with the agreement.

Pursuant to subsection 517(8) of the Act, the Commissioner and the Contracting Party acknowledge that, once this Compliance Agreement is entered into, the Commissioner will be prevented

TRANSACTION

En vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada* (la Loi), le commissaire aux élections fédérales (le commissaire) a conclu avec M. Jérôme Bessette (l'intéressé) la présente transaction visant à faire respecter la Loi.

Les dispositions pertinentes de la Loi sont les alinéas 167(2)c) et 489(3)e), qui prévoient que commet une infraction quiconque sort volontairement un bulletin de vote d'un bureau de scrutin.

Déclarations de l'intéressé

Aux fins de la présente transaction, l'intéressé reconnaît ce qui suit :

- Le 19 octobre 2015, jour du scrutin de la 42^e élection générale fédérale, l'intéressé s'est présenté dans un bureau de scrutin à Montréal pour voter et s'est fait remettre un bulletin de vote pour ce faire.
- Au lieu de voter, l'intéressé est sorti du bureau de scrutin avec le bulletin de vote qui lui a été remis pour voter.
- Un fonctionnaire électoral présent sur les lieux a suivi l'intéressé et l'a avisé de l'interdiction de sortir un bulletin de vote d'un bureau de scrutin.
- Malgré l'intervention du fonctionnaire électoral, l'intéressé a tout de même emporté avec lui le bulletin de vote qui lui avait été remis pour voter.
- Par sa conduite, l'intéressé a contrevenu à l'alinéa 167(2)c) de la Loi, qui interdit à toute personne de sortir volontairement un bulletin de vote d'un bureau de scrutin.
- Conformément à l'alinéa 489(3)e) de la Loi, constitue une infraction le fait de contrevenir à l'alinéa 167(2)c) précité.
- L'intéressé accepte sa responsabilité pour ces actes.
- L'intéressé comprend que son admission de non-conformité pour des actes pouvant constituer une infraction à la Loi ne constitue pas une reconnaissance de culpabilité au sens du droit pénal et n'entraîne pas de casier judiciaire pour lui.
- L'intéressé reconnaît que le commissaire l'a avisé de son droit de se faire représenter par un avocat, et qu'il a effectivement eu la possibilité de retenir les services d'un avocat.

Facteurs considérés par le commissaire

Pour conclure cette transaction, le commissaire a pris en compte les facteurs énoncés à l'article 32 de la Politique du commissaire aux élections fédérales sur l'observation et le contrôle d'application de la *Loi électorale du Canada*, qui peut être consultée sur le site Web du commissaire à l'adresse www.cef-ccc.gc.ca. En particulier, le commissaire a tenu compte du fait que l'intéressé a collaboré pleinement et de bonne foi à l'enquête, notamment en remettant à l'enquêteur le bulletin de vote qu'il avait sorti du bureau de vote.

Engagements et mesures correctives

Aux termes de la présente transaction, l'intéressé s'engage à se conformer aux dispositions pertinentes de la Loi à l'avenir.

L'intéressé consent à ce que la présente transaction soit publiée dans la *Gazette du Canada* et sur le site Web du commissaire.

Le commissaire convient que l'intéressé se sera conformé à la transaction lorsqu'il aura rempli les engagements qui y sont prévus.

Conformément au paragraphe 517(8) de la Loi, le commissaire et l'intéressé reconnaissent que, une fois la présente transaction conclue, le commissaire ne peut pas renvoyer l'affaire pour

from referring this matter for prosecution to the Director of Public Prosecutions unless there is non-compliance with the terms of the Compliance Agreement, and, in any event, the Director of Public Prosecutions cannot initiate such a prosecution unless non-compliance with the Compliance Agreement is established.

Signed by the Contracting Party, in the City of Montreal, in the Province of Quebec, this 21st day of the month of June 2016.

Jérôme Bessette

Signed by the Commissioner of Canada Elections, in the City of Gatineau, in the Province of Quebec, this 29th day of the month of June 2016.

Yves Côté, QC

Commissioner of Canada Elections

[28-1-o]

poursuite au directeur des poursuites pénales sauf s'il y a un manquement aux engagements pris par l'intéressé dans la présente transaction et, quoi qu'il en soit, le directeur des poursuites pénales ne peut pas intenter une telle poursuite à moins qu'il soit démontré que la transaction n'a pas été exécutée.

Signée par l'intéressé, en la ville de Montréal, dans la province de Québec, le 21^e jour du mois de juin 2016.

M. Jérôme Bessette

Signée par le commissaire aux élections fédérales, en la ville de Gatineau, dans la province de Québec, le 29^e jour du mois de juin 2016.

Le commissaire aux élections fédérales

Yves Côté, c.r.

[28-1-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS

CANADA ELECTIONS ACT

Compliance agreement

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections entered into a Compliance Agreement with Mr. Gordon Boleychuk, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On June 29, 2016, the Commissioner of Canada Elections entered into a Compliance Agreement with Mr. Gordon Boleychuk, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*. The text of the Compliance Agreement is set out in full below.

June 29, 2016

YVES CÔTÉ, QC
Commissioner of Canada Elections

COMPLIANCE AGREEMENT

Pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act* (the Act), the Commissioner of Canada Elections (the Commissioner) and Mr. Gordon Boleychuk (the Contracting Party) enter into this agreement aimed at ensuring compliance with the Act.

The provisions of the Act that are applicable are paragraphs 167(2)(a) and (c) and 489(3)(e), which make it an offence for a person to alter, deface or destroy a ballot, or to take a ballot out of a polling station.

Statements of the Contracting Party

For the purpose of this Compliance Agreement, the Contracting Party acknowledges the following:

- On October 10, 2015, the Contracting Party went to an advance polling station in Calgary, Alberta, where he requested and received a ballot in order to vote.
- Instead of casting his vote, however, the Contracting Party walked out of the polling station with his ballot.
- An election officer followed the Contracting Party and advised him that the Act prohibits anyone from taking a ballot outside of the polling station.
- Although the Contracting Party returned inside the polling station with the ballot, he subsequently tore it into pieces.
- The Contracting Party's conduct contravened paragraphs 167(2)(a) and (c) of the Act which prohibit, respectively, wilfully altering, defacing or destroying a ballot, and wilfully taking a ballot out of the polling station.
- Pursuant to paragraph 489(3)(e) of the Act, it is an offence to contravene paragraph 167(2)(a) or paragraph 167(2)(c).

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Transaction

Le présent avis est publié par le commissaire aux élections fédérales en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 29 juin 2016, le commissaire aux élections fédérales a conclu avec M. Gordon Boleychuk, en application de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, une transaction dont le texte intégral figure ci-dessous.

Le 29 juin 2016

Le commissaire aux élections fédérales
YVES CÔTÉ, c.r.

TRANSACTION

Conformément aux dispositions de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada* (la Loi), le commissaire aux élections fédérales (le commissaire) et M. Gordon Boleychuk (l'intéressé) concluent la présente transaction visant à faire respecter la Loi.

Les dispositions de la Loi qui s'appliquent en l'espèce sont les alinéas 167(2)a) et c) et 489(3)e), qui érigent en infraction le fait de détériorer, altérer ou détruire un bulletin de vote, ou de sortir un bulletin de vote d'un bureau de scrutin.

Déclarations de l'intéressé

Aux fins de la présente transaction, l'intéressé reconnaît ce qui suit :

- Le 10 octobre 2015, l'intéressé s'est présenté à un bureau de vote par anticipation situé à Calgary, en Alberta, où il a demandé et reçu un bulletin de vote pour pouvoir voter.
- Néanmoins, au lieu de le déposer dans l'urne, l'intéressé est sorti du bureau de scrutin avec son bulletin de vote.
- Un fonctionnaire électoral a suivi l'intéressé et l'a avisé que la Loi interdisait à quiconque de sortir un bulletin de vote d'un bureau de scrutin.
- Bien que l'intéressé soit revenu à l'intérieur du bureau de scrutin avec le bulletin de vote, il l'a par la suite déchiré en morceaux.
- La conduite de l'intéressé a contrevenu aux alinéas 167(2)a) et c) de la Loi, qui interdisent respectivement à quiconque de détériorer, altérer ou détruire volontairement un bulletin de vote, et de sortir volontairement un bulletin de vote d'un bureau de scrutin.

- The Contracting Party's conduct was disruptive and temporarily prevented election officers from performing their regular duties.
- The Contracting Party acknowledges and accepts responsibility for these acts.
- The Contracting Party understands that acknowledgement of non-compliance does not constitute a guilty plea in the criminal sense and that no record of conviction is created as a result of admitting responsibility for acts that could constitute an offence under the Act.
- The Contracting Party acknowledges that the Commissioner has advised him of his right to be represented by counsel and that he has had the opportunity to obtain counsel.

Factors considered by the Commissioner

In entering into this Compliance Agreement, the Commissioner took into account the factors set out in paragraph 32 of the Commissioner's *Compliance and Enforcement Policy*, which is available on the Commissioner's Web site at www.ccf-ccc.gc.ca, including the fact that the Contracting Party cooperated with the investigation into this matter.

Undertaking and agreement

Under this Compliance Agreement, the Contracting Party undertakes to comply with the relevant provisions of the Act in the future.

The Contracting Party consents to the publication of this Compliance Agreement in the *Canada Gazette* and on the Commissioner's Web site.

The Commissioner agrees that the fulfillment by the Contracting Party of its undertaking in this Compliance Agreement will constitute compliance with the agreement.

Pursuant to subsection 517(8) of the Act, the Commissioner and the Contracting Party recognize that once this Compliance Agreement is entered into, the Commissioner will be prevented from referring this matter for prosecution to the Director of Public Prosecutions unless there is non-compliance with the terms of the Compliance Agreement, and in any event, the Director of Public Prosecutions cannot institute such a prosecution unless non-compliance is established.

Signed by the Contracting Party in the City of Calgary, in the Province of Alberta, this 22nd day of June 2016.

Gordon Boleychuk

Signed by the Commissioner of Canada Elections, in the City of Gatineau, in the Province of Quebec, this 29th day of June 2016.

Yves Côté, QC

Commissioner of Canada Elections

- Selon ce que prévoit l'alinéa 489(3)e) de la Loi, quiconque contrevient à l'alinéa 167(2)a) ou 167(2)c) commet une infraction.
- La conduite de l'intéressé était perturbatrice, et elle a temporairement empêché les fonctionnaires électoraux de s'acquitter de leurs fonctions normales.
- L'intéressé reconnaît et accepte sa responsabilité pour les actes susmentionnés.
- L'intéressé comprend que sa reconnaissance de non-conformité pour des actes pouvant constituer une infraction à la Loi ne constitue pas une reconnaissance de culpabilité au sens du droit pénal, et n'entraîne pas de casier judiciaire.
- L'intéressé reconnaît que le commissaire l'a avisé de son droit de se faire représenter par un avocat, et qu'il a eu la possibilité de retenir les services d'un avocat.

Facteurs considérés par le commissaire

Pour conclure la présente transaction, le commissaire a tenu compte des facteurs énoncés à l'article 32 de la Politique du commissaire aux élections fédérales sur l'observation et le contrôle d'application de la *Loi électorale du Canada*, qui peut être consultée sur le site Web du commissaire à l'adresse www.ccf-ccc.gc.ca, y compris le fait que l'intéressé a pleinement collaboré à l'enquête dans cette affaire.

Engagement et accord

Aux termes de la présente transaction, l'intéressé s'engage à respecter les dispositions pertinentes de la Loi à l'avenir.

L'intéressé consent à ce que la présente transaction soit publiée dans la *Gazette du Canada* et sur le site Web du commissaire.

Le commissaire convient que l'intéressé se sera conformé à la transaction lorsqu'il aura rempli les engagements qui y figurent.

Conformément au paragraphe 517(8) de la Loi, le commissaire et l'intéressé reconnaissent que, une fois la présente transaction conclue, le commissaire ne peut renvoyer l'affaire pour poursuite au directeur des poursuites pénales, sauf en cas de manquement aux engagements pris par l'intéressé dans la présente transaction et, quoi qu'il en soit, le directeur des poursuites pénales ne peut intenter une telle poursuite que si l'inexécution de la transaction est démontrée.

Signée par l'intéressé, en la ville de Calgary (Alberta), en ce 22^e jour de juin 2016.

Gordon Boleychuk

Signée par le commissaire aux élections fédérales, en la ville de Gatineau (Québec), en ce 29^e jour de juin 2016.

Le commissaire aux élections fédérales

Yves Côté, c.r.

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 862693652RR0001 | A.C.T.L.A.P. CHILDREN'S FOUNDATION (A.C.F.), MISSISSAUGA, ONT. |

CATHY HAWARA
Director General
Charities Directorate

[28-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**APPEALS***Notice No. HA-2016-006*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold public hearings to consider the appeals referenced hereunder. These hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, 333 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Nestlé Canada Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

| | |
|------------------------|---|
| Date of Hearing: | August 9, 2016 |
| Appeal No.: | AP-2015-027 |
| Goods in Issue: | Frozen desserts |
| Issue: | Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 2105.00.91 as other ice cream and other edible ice, whether or not containing cocoa, within access commitment, or tariff item No. 2105.00.92 as other ice cream and other edible ice, whether or not containing cocoa, over access commitment, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 1806.90.90 as other chocolate and other food preparations containing cocoa, as claimed by Nestlé Canada Inc. |
| Tariff Items at Issue: | Nestlé Canada Inc.—1806.90.90 President of the Canada Border Services Agency—2105.00.91 or 2105.00.92 |

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, que j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous en vertu de la Loi et que la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. »

La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA

[28-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**APPELS***Avis n° HA-2016-006*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'une ou l'autre des audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date d'une audience.

Loi sur les douanes

Nestlé Canada Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

| | |
|-------------------------------|---|
| Date de l'audience : | 9 août 2016 |
| Appel n° : | AP-2015-027 |
| Marchandises en cause : | Desserts glacés |
| Question en litige : | Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 2105.00.91 à titre d'autres glaces de consommation, même contenant du cacao, dans les limites de l'engagement d'accès, ou dans le numéro tarifaire 2105.00.92 à titre d'autres glaces de consommation, même contenant du cacao, au-dessus de l'engagement d'accès, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 1806.90.90 à titre d'autres chocolats et autres préparations alimentaires contenant du cacao, comme le soutient Nestlé Canada Inc. |
| Numéros tarifaires en cause : | Nestlé Canada Inc. — 1806.90.90 Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 2105.00.91 ou 2105.00.92 |

Customs Act

First Jewelry Ltd. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: August 11, 2016
 Appeal No.: AP-2015-028

Goods in Issue: Silver, crystal and glass beads
 Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 7113.11.90 as other articles of jewellery and parts thereof and tariff item No. 7117.90.00 as other imitation jewellery, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 7113.11.10 as findings, not plated or clad, or under tariff item No. 7018.10.00 as glass beads, as claimed by First Jewelry Ltd.

Tariff Items at Issue: First Jewelry Ltd.—7113.11.10 or 7018.10.00
 President of the Canada Border Services Agency—7113.11.90 and 7117.90.00

[28-1-o]

Loi sur les douanes

First Jewelry Ltd. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : 11 août 2016
 Appel n° : AP-2015-028

Marchandises en cause : Perles argentées, de cristal et de verre
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 7113.11.90 à titre d'autres articles de bijouterie ou de joaillerie et leurs parties et dans le numéro tarifaire 7117.90.00 à titre d'autre bijouterie de fantaisie, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 7113.11.10 à titre de fournitures de confection, non revêtues, ni plaquées ou doublées, ou dans le numéro tarifaire 7018.10.00 à titre de perles de verre, comme le soutient First Jewelry Ltd.

Numéros tarifaires en cause : First Jewelry Ltd. — 7113.11.10 ou 7018.10.00
 Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 7113.11.90 et 7117.90.00

[28-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PART 1 APPLICATIONS

The following applications for renewal or amendment, or complaints were posted on the Commission's Web site between 23 June and 29 June 2016.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DEMANDES DE LA PARTIE 1

Les demandes de renouvellement ou de modification ou les plaintes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 23 juin et le 29 juin 2016.

| Application filed by / Demande présentée par | Application number / Numéro de la demande | Undertaking / Entreprise | City / Ville | Province | Deadline for submission of interventions, comments or replies / Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses |
|---|--|-----------------------------|--------------|----------|---|
| Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada | 2016-0649-3 | CHFA-10-FM | Edmonton | Alberta | 29 July / 29 juillet 2016 |

ADMINISTRATIVE DECISIONS

DÉCISIONS ADMINISTRATIVES

| Applicant's name / Nom du demandeur | Undertaking / Entreprise | City / Ville | Province | Date of decision / Date de la décision |
|--|-----------------------------|--------------|--------------------|---|
| Radio Bellechasse | CFIN-FM | Lac-Etchemin | Quebec / Québec | 20 June / 20 juin 2016 |
| Cogeco Media Acquisitions Inc. | CKOI-FM | Montréal | Quebec / Québec | 20 June / 20 juin 2016 |

DECISIONS

DÉCISIONS

| Decision number / Numéro de la décision | Publication date / Date de publication | Applicant's name / Nom du demandeur | Undertaking / Entreprise | City / Ville | Province |
|--|---|--|--|--|--|
| 2016-240 | 23 June / 23 juin 2016 | 0859291 B.C. Ltd. | CHEK-DT | Victoria | British Columbia / Colombie-Britannique |
| 2016-241 | 27 June / 27 juin 2016 | Hope FM Ministries Limited | CINU-FM | Truro | Nova Scotia / Nouvelle-Écosse |
| 2016-242 | 27 June / 27 juin 2016 | Newcap Inc. | CKSA-FM | Lloydminster | Alberta |
| 2016-243 | 27 June / 27 juin 2016 | Bell ExpressVu Inc. (the general partner) and Bell Canada (the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership / Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et Bell Canada (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership | Bell Sports-Specials PPV | Across Canada / L'ensemble du Canada | |
| 2016-248 | 29 June / 29 juin 2016 | Vianet Inc. | Broadcasting distribution undertaking / Entreprise de distribution de radiodiffusion | Sudbury | Ontario |
| 2016-249 | 29 June / 29 juin 2016 | Various licensees / Divers titulaires | Various undertakings / Diverses entreprises | Various locations across Canada / Diverses localités dans l'ensemble du Canada | |
| 2016-250 | 29 June / 29 juin 2016 | Various licensees / Divers titulaires | Various undertakings / Diverses entreprises | Various locations across Canada / Diverses localités dans l'ensemble du Canada | |

[28-1-o]

[28-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

*Permission granted (Dearing, Della)**Permission accordée (Dearing, Della)*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Della Dearing, Health Funding Arrangements Administrative Assistant (CR-4), First Nations and Inuit Health Branch, Department of Health, Prince Albert, Saskatchewan, to be a candidate, before and during the election period, for the positions of Councillor and Deputy Mayor, for the Village of Weirdale, Saskatchewan, in a municipal election to be held on October 26, 2016.

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Della Dearing, adjointe administrative aux accords de financement en matière de santé (CR-4), Direction générale de la santé des Premières Nations et des Inuits, ministère de la Santé, Prince Albert (Saskatchewan), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, aux postes de conseillère et de mairesse adjointe, du Village de Weirdale (Saskatchewan), à l'élection municipale prévue pour le 26 octobre 2016.

June 28, 2016

Le 28 juin 2016

NATALIE JONES
Director General
Political Activities and
Non-Partisanship Directorate

La directrice générale
Direction des activités politiques
et de l'impartialité politique
NATALIE JONES

[28-1-o]

[28-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACE INA INSURANCE****CHUBB INSURANCE COMPANY OF CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 250 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that ACE INA Insurance and Chubb Insurance Company of Canada (together, the "Applicants") intend to make a joint application to the Minister of Finance, on or after July 25, 2016, for letters patent of amalgamation continuing the Applicants as one company under the name "Chubb Insurance Company of Canada" in English and "Chubb du Canada Compagnie d'Assurance" in French.

July 2, 2016

ACE INA INSURANCE
CHUBB INSURANCE COMPANY OF CANADA

By their solicitors
STIKEMAN ELLIOTT LLP

[27-4-o]

ACHMEA B.V.**APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to section 25 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Achmea B.V., a Dutch insurance company, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after August 8, 2016, an application for the Minister of Finance to issue letters patent to incorporate a property and casualty insurance company. The proposed company will carry on business in Canada under the name Achmea Canada General Insurance Company / Achmea Canada, Compagnie d'assurance générale and its head office will be located in Toronto, Ontario.

The proposed property and casualty insurance company intends to engage in home and automobile insurance and related activities.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 5, 2016.

July 9, 2016

ACHMEA B.V.

[28-4-o]

AXA ART INSURANCE CORPORATION**AXA INSURANCE COMPANY****ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given that AXA Art Insurance Corporation, carrying on business in Canada as a branch under the same name ("AXA ART"), pursuant to section 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), intends, on or after August 9, 2016, to make an application to the Superintendent of Financial Institutions

AVIS DIVERS**ASSURANCE ACE INA****CHUBB DU CANADA COMPAGNIE D'ASSURANCE****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de l'article 250 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), Assurance ACE INA et Chubb du Canada Compagnie d'Assurance entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 25 juillet 2016 ou après cette date, pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que société unique sous le nom français de « Chubb du Canada Compagnie d'Assurance » et le nom anglais de « Chubb Insurance Company of Canada ».

Le 2 juillet 2016

ASSURANCE ACE INA
CHUBB DU CANADA COMPAGNIE D'ASSURANCE

Agissant par l'entremise de leurs procureurs
STIKEMAN ELLIOTT S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[27-4-o]

ACHMEA B.V.**DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES**

Avis est par la présente donné, conformément à l'article 25 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), qu'Achmea B.V., une compagnie d'assurance néerlandaise, entend présenter au surintendant des institutions financières, le 8 août 2016 ou après cette date, une demande de délivrance de lettres patentes par le ministre des Finances afin de constituer une société d'assurances multirisques. La société d'assurance proposée exercera ses activités au Canada sous le nom Achmea Canada General Insurance Company / Achmea Canada, Compagnie d'assurance générale et son siège social sera situé à Toronto, en Ontario.

La société d'assurances multirisques proposée a l'intention d'exercer des activités liées à l'assurance habitation et automobile ainsi que des activités connexes.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut notifier son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 5 septembre 2016.

Le 9 juillet 2016

ACHMEA B.V.

[28-4-o]

AXA ART INSURANCE CORPORATION**AXA INSURANCE COMPANY****CONVENTION DE RÉASSURANCE AUX FINS DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), AXA Art Insurance Corporation, exerçant son activité au Canada en tant que succursale sous la même dénomination sociale et comme AXA Art Compagnie d'Assurance (« AXA ART »), a l'intention

(Canada) for approval to cause itself to be reinsured, on an assumption basis, against all of the risks undertaken under its policies insured in Canada, by AXA Insurance Company, which carries on business in Canada as a branch under the same name.

A copy of the proposed Assumption Reinsurance Agreement will be available for inspection by the policyholders of AXA ART during regular business hours at the office of the Chief Agent of the Canadian branch of AXA ART located at 40 King Street West, Suite 2100, Toronto, Ontario M5H 3C2, for a period of 30 days following publication of this notice. Any policyholder who wishes to obtain a copy of the Assumption Reinsurance Agreement may do so in writing to the Chief Agent of AXA ART at the above-noted address.

Toronto, July 9, 2016

AXA ART INSURANCE CORPORATION
AXA INSURANCE COMPANY
By their solicitors
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[28-1-o]

BNP PARIBAS (CANADA)

BNP PARIBAS ENERGY TRADING CANADA CORP.

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that BNP Paribas (Canada) and its wholly owned subsidiary, BNP Paribas Energy Trading Canada Corp., intend to make a joint application to the Minister of Finance for the issuance under subsection 229(1) of the *Bank Act* of letters patent of amalgamation continuing them as one bank under the name of BNP Paribas (Canada).

The effective date of the proposed amalgamation would be September 1, 2016, or any other date fixed by the letters patent of amalgamation.

The head office of the amalgamated bank would be located in Montréal.

June 23, 2016

BNP PARIBAS (CANADA)
BNP PARIBAS ENERGY TRADING CANADA CORP.

[27-4-o]

HAUSSMANN 157

APPLICATION TO ESTABLISH A CANADIAN BRANCH

Notice is hereby given that HAUSSMANN 157, an entity incorporated and formed under the laws of France, and a subsidiary of Caisse Centrale de Réassurance, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after August 1, 2016, an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada) for an order approving the insuring in Canada of risks, under the name CCR RE, within the following classes of insurance: property, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, legal expense, liability, marine, and surety. All classes of insurance are limited to the business of reinsurance.

de demander l'approbation du surintendant des institutions financières (Canada), le 9 août 2016 ou après cette date, en vue de se réassurer, aux fins de prise en charge, contre tous les risques qu'AXA ART a acceptés à l'égard de ses polices au Canada, auprès d'AXA Insurance Company, exerçant son activité au Canada en tant que succursale sous la même dénomination sociale et comme Assurances AXA.

Une copie de la convention de réassurance aux fins de prise en charge liée à cette transaction pourra être consultée par les titulaires de polices d'AXA ART durant les heures normales d'ouverture au bureau de l'agent principal de la succursale canadienne d'AXA ART situé au 40, rue King Ouest, bureau 2100, Toronto (Ontario) M5H 3C2, pour une période de 30 jours suivant la publication du présent avis. Tout titulaire de police qui désire obtenir une copie de la convention peut le faire en écrivant à l'agent principal d'AXA ART à l'adresse précitée.

Toronto, le 9 juillet 2016

AXA ART INSURANCE CORPORATION
AXA INSURANCE COMPANY
Agissant par l'entremise de leurs procureurs
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[28-1-o]

BNP PARIBAS (CANADA)

BNP PARIBAS ENERGY TRADING CANADA CORP.

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que BNP Paribas (Canada) et sa filiale en propriété exclusive, BNP Paribas Energy Trading Canada Corp., ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances d'émettre en vertu du paragraphe 229(1) de la *Loi sur les banques* des lettres patentes les fusionnant et les continuant en une seule et même banque sous la dénomination sociale BNP Paribas (Canada).

La fusion projetée prendrait effet le 1^{er} septembre 2016 ou à toute autre date fixée par les lettres patentes de fusion.

Le siège de la banque issue de la fusion serait situé à Montréal.

Le 23 juin 2016

BNP PARIBAS (CANADA)
BNP PARIBAS ENERGY TRADING CANADA CORP.

[27-4-o]

HAUSSMANN 157

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE CANADIENNE

Avis est donné par les présentes que HAUSSMANN 157, une société constituée et organisée en vertu des lois de la France, et une filiale de Caisse Centrale de Réassurance, a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, le 1^{er} août 2016 ou après cette date, une demande en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) pour un agrément l'autorisant à garantir au Canada, sous la dénomination sociale CCR RE, des risques relatifs aux catégories d'assurances suivantes : assurance de biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, responsabilité,

The head office of HAUSSMANN 157 is located in Paris, and its Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Currently, Caisse Centrale de Réassurance operates in Canada through its Canadian branch. Subject to the approval of the Superintendent of Financial Institutions, it is the intention of Caisse Centrale de Réassurance to transfer the operations of the existing Canadian branch to the proposed Canadian branch of HAUSSMANN 157. The name of HAUSSMANN 157 will be changed to CCR RE, which would also be the name under which its Canadian branch would operate.

June 30, 2016

HAUSSMANN 157
By its solicitors
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
[28-4-o]

maritimes, et caution. Toutes les branches d'assurance sont limitées aux opérations de réassurance. Le bureau principal de HAUSSMANN 157 est situé à Paris, et son agence principale au Canada sera située à Toronto, en Ontario.

À l'heure actuelle, Caisse Centrale de Réassurance exerce ses activités au Canada par l'intermédiaire de sa succursale canadienne. Sous réserve de l'agrément du surintendant des institutions financières, Caisse Centrale de Réassurance a l'intention de transférer les activités de sa succursale canadienne actuelle à la succursale canadienne envisagée de HAUSSMANN 157. La raison sociale de HAUSSMANN 157 sera changée pour CCR RE, ce qui serait aussi la raison sociale sous laquelle sa succursale canadienne exercerait ses activités.

Le 30 juin 2016

HAUSSMANN 157
Agissant par l'entremise de ses procureurs
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN S.E.N.C.R.L., s.r.l.
[26-4-o]

SUMITOMO MITSUI BANKING CORPORATION OF CANADA

TRANSFER OF BUSINESS

Notice is given, pursuant to paragraph 236(2)(a) of the *Bank Act* (Canada), that Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada ("SMBC Canada"), a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, and a wholly owned subsidiary of Sumitomo Mitsui Banking Corporation ("SMBC"), intends to make an application pursuant to subsection 236(1) of the *Bank Act* (Canada) for the approval of the Minister of Finance (Canada) of the sale agreement between SMBC Canada and SMBC, pursuant to which substantially all of the assets of SMBC Canada will be transferred to SMBC and SMBC will assume substantially all of the liabilities of SMBC Canada.

July 2, 2016

SUMITOMO MITSUI BANKING CORPORATION OF
CANADA
[27-4-o]

BANQUE SUMITOMO MITSUI DU CANADA

VENTE D'ÉLÉMENTS D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'alinéa 236(2)(a) de la *Loi sur les banques* (Canada), que la Banque Sumitomo Mitsui du Canada (« SMBC Canada »), banque figurant à l'annexe II, ayant son siège social à Toronto, en Ontario, et filiale en propriété exclusive de Sumitomo Mitsui Banking Corporation (« SMBC »), a l'intention de soumettre une demande en vertu du paragraphe 236(1) de la *Loi sur les banques* (Canada) au ministre des Finances (Canada) pour qu'il approuve la convention de vente intervenue entre SMBC Canada et SMBC, aux termes de laquelle la quasi-totalité des éléments d'actifs de SMBC Canada seront vendus à SMBC et aux termes de laquelle SMBC prendra en charge la quasi-totalité des dettes de SMBC Canada.

Le 2 juillet 2016

BANQUE SUMITOMO MITSUI DU CANADA
[27-4-o]

TOWN OF OAKVILLE

PLANS DEPOSITED

The Town of Oakville hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigation Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under paragraph 5(6)(b) of the said Act, the Town of Oakville has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halton, at Milton, Ontario, under deposit No. H857519, a description of the site and plans for the replacement of a bridge over Sixteen Mile Creek at Lakeshore Road, from 40 m east of Forsythe Street to 100 m west of Navy Street.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Regional Manager, Navigation Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments

TOWN OF OAKVILLE

DÉPÔT DE PLANS

La Town of Oakville donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection de la navigation*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Town of Oakville a, en vertu de l'alinéa 5(6)(b) de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halton, à Milton (Ontario), sous le numéro de dépôt H857519, une description de l'emplacement et les plans pour le remplacement d'un pont sur le chemin Lakeshore au-dessus du ruisseau Sixteen Mile, de 40 m à l'ouest de la rue Forsythe à 100 m à l'est de la rue Navy.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire régional, Programme de protection de la navigation, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés.

conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Oakville, June 28, 2016

ADAM KILEY, P.Eng.
Project Leader — Capital Projects
Engineering and Construction

[28-1-o]

Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Oakville, le 28 juin 2016

*Le chef des projets — projets d'immobilisations
Génie et construction*
ADAM KILEY, ing.

[28-1]

**12345 INSURANCE COMPANY, formerly known as THE
MORTGAGE INSURANCE COMPANY OF CANADA**

CERTIFICATE OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, in accordance with subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], that 12345 Insurance Company (formerly known as The Mortgage Insurance Company of Canada) [the "Company"] intends to apply to the Minister of Finance, on or after July 16, 2016, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* (the "CBCA") for a certificate of continuance as a corporation under the CBCA. The board of directors of the Company may, however, without further approval of the sole shareholder of the Company, withdraw the application for continuance before it is acted on, in accordance with subsection 39(4) of the Act.

Toronto, June 25, 2016

12345 INSURANCE COMPANY

[26-4-o]

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE 12345, appelée
auparavant LA COMPAGNIE D'ASSURANCE
D'HYPOTHÈQUES DU CANADA**

CERTIFICAT DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurance* (Canada) [la « Loi », que La Compagnie d'Assurance 12345 (appelée auparavant La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada) [la « Société »] a l'intention de faire une demande d'agrément auprès du ministre des Finances, le 16 juillet 2016 ou après cette date, pour autoriser sa demande en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (la « LCSA ») pour la délivrance d'un certificat de prorogation en société en vertu de la LCSA. Le conseil d'administration de la Société peut, cependant, sans autre approbation du seul actionnaire de la Société, retirer cette demande de prorogation avant qu'il n'y soit donné suite, conformément au paragraphe 39(4) de la Loi.

Toronto, le 25 juin 2016

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE 12345

[26-4-o]

INDEX

Vol. 150, No. 28 — July 9, 2016

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 2428

Canadian International Trade Tribunal

Appeals

Notice No. HA-2016-006..... 2428

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

Administrative decisions..... 2430

Decisions..... 2430

* Notice to interested parties..... 2429

Part 1 applications..... 2429

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (Dearing, Della)..... 2430

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Bravery Decorations 2413

Order of Canada (The)..... 2411

GOVERNMENT NOTICES**Finance, Dept. of**

Pension Benefits Standards Act, 1985

Effective date for the Federal-Provincial Agreement
Regarding the Pension Plan of the Caisse populaire
acadienne ltée..... 2416Federal-Provincial Agreement Regarding the Pension
Plan of the Caisse populaire acadienne ltée..... 2416**Industry, Dept. of**

Radiocommunication Act

Notice No. SMSE-011-16 — Release of DES-LAB,
Issue 6, REC-LAB, Issue 5, and DES-CB, Issue 4..... 2420Notice No. SMSE-015-16 — Release of ICES-003,
Issue 6 — Clarification 2421**Privy Council Office**

Appointment opportunities 2422

MISCELLANEOUS NOTICES* ACE INA Insurance and Chubb Insurance Company of
Canada

Letters patent of amalgamation..... 2431

Achmea B.V.
Application to establish an insurance company..... 2431AXA Art Insurance Corporation and AXA Insurance
Company

Assumption reinsurance agreement..... 2431

* BNP Paribas (Canada) and BNP Paribas Energy Trading
Canada Corp.

Letters patent of amalgamation..... 2432

HAUSSMANN 157

Application to establish a Canadian branch..... 2432

Oakville, Town of

Plans deposited..... 2433

* Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada

Transfer of business 2433

* 12345 Insurance Company, formerly known as The
Mortgage Insurance Company of Canada

Certificate of continuance 2434

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Deregistration of a registered electoral district
association..... 2424**Commissioner of Canada Elections**

Canada Elections Act

Compliance agreements 2424

House of Commons* Filing applications for private bills (First Session,
Forty-Second Parliament) 2423**Senate**

Royal assent

Bills assented to 2423

INDEX

Vol. 150, n° 28 — Le 9 juillet 2016

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

| | |
|--|------|
| Achmea B.V. | |
| Demande de constitution d'une société d'assurances | 2431 |
| * Assurance ACE INA et Chubb du Canada Compagnie d'Assurance | |
| Lettres patentes de fusion..... | 2431 |
| AXA Art Insurance Corporation et AXA Insurance Company | |
| Convention de réassurance aux fins de prise en charge | 2431 |
| * Banque Sumitomo Mitsui du Canada | |
| Vente d'éléments d'actif | 2433 |
| * BNP Paribas (Canada) et BNP Paribas Energy Trading Canada Corp. | |
| Lettres patentes de fusion..... | 2432 |
| * Compagnie d'Assurance 12345, appelée auparavant La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada (La) | |
| Certificat de prorogation | 2434 |
| HAUSSMANN 157 | |
| Demande d'établissement d'une succursale canadienne | 2432 |
| Oakville, Town of | |
| Dépôt de plans..... | 2433 |

AVIS DU GOUVERNEMENT**Conseil privé, Bureau du**

| | |
|----------------------------------|------|
| Possibilités de nominations..... | 2422 |
|----------------------------------|------|

Finances, min. des

| | |
|---|------|
| Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension | |
| Accord fédéral-provincial sur le régime de pension de la Caisse populaire acadienne ltée | 2416 |
| Date d'entrée en vigueur de l'Accord fédéral-provincial sur le régime de pension de la Caisse populaire acadienne ltée..... | 2416 |

Industrie, min. de l'

| | |
|--|------|
| Loi sur la radiocommunication | |
| Avis n° SMSE-011-16 — Publication des documents DES-LAB, 6 ^e édition, REC-LAB, 5 ^e édition, et DES-OC, 4 ^e édition..... | 2420 |
| Avis n° SMSE-015-16 — Publication de la NMB-003, 6 ^e édition — Clarification | 2421 |

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

| | |
|---|------|
| Loi de l'impôt sur le revenu | |
| Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance..... | 2428 |

Commission de la fonction publique

| | |
|--|------|
| Loi sur l'emploi dans la fonction publique | |
| Permission accordée (Dearing, Della) | 2430 |

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

| | |
|---------------------------------|------|
| * Avis aux intéressés | 2429 |
| Décisions..... | 2430 |
| Décisions administratives | 2430 |
| Demandes de la partie 1 | 2429 |

Tribunal canadien du commerce extérieur

| | |
|--------------------------|------|
| Appels | |
| Avis n° HA-2016-006..... | 2428 |

PARLEMENT**Chambre des communes**

| | |
|---|------|
| * Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante-deuxième législature)..... | 2423 |
|---|------|

Commissaire aux élections fédérales

| | |
|--------------------------|------|
| Loi électorale du Canada | |
| Transactions | 2424 |

Directeur général des élections

| | |
|---|------|
| Loi électorale du Canada | |
| Radiation d'une association de circonscription enregistrée | 2424 |

Sénat

| | |
|---------------------------------|------|
| Sanction royale | |
| Projets de loi sanctionnés..... | 2423 |

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

| | |
|---|------|
| Décorations canadiennes pour actes de bravoure..... | 2413 |
| Ordre du Canada (L') | 2411 |